ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 16 mars 1950, d'une demande d'avis urgent sur un projet d'arrêté du Régent modifiant l arrêté du Régent du 8 mars 1946, fixant les montants des indemnités allouées aux secrétaires-trésoriers et aux membres des commissions d'appel en matière de pensions de vieillesse", a donné en sa séance du 18 mars 1950 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 16e Maart 1950 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem dringend van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent "tot wijziging van het besluit van de Regent van 8 Maart 1946, waarbij de bedragen der vergoedingen worden vastgesteld, te verlenen aan de Secretarissen-penningmeesters en leden der Commissies van beroep in zake Ouderdomspensioenen", heeft ter zitting van 18 Maart 1950 het volgend advies gegeven :

Le Premier Ministre a soumis au Conseil d'Etat un projet d'arrêté du Régent portant réglementation générale des indemnités et allocations payées par le Trésor au personnel des administrations de l'Etat, qui prévoit que ces indemnités et allocations feront l'objet de dispositions nouvelles, dans les quatre mois de son entrée en vigueur.

Ces indemnités et allocations seront supprimées de plein droit, si elles n'ont pas été revisées depuis le 10 octobre 1946.

Le présent projet aura pour effet de maintenir les indemnités et allocations qu'il vise,mais ne confirme pas les indemnités octroyées par l'arrêté du Régent du 8 mars 1946 aux fonctionnaires du Ministère des Finances qui collaborent à l'exécution de la loi sur les pensions de vieillesse.

Le Conseil d'Etat signale que ces dernières indemnités tomberont sous le coup des dispositions du projet du Premier Ministre rappelé ci-dessus.

\+

\+ \+

Pour le surplus, le Conseil d'Etat propose des modifications de forme qui sont contenues dans le texte ci-après:

ARRETE DU REGENT MODIFIANT L'ARRETE DU REGENT DU 8 MARS 1946 QUI EST RELATIF AUX INDEMNITES DES SECRETAIRES-TRESORIERS, DES MEMBRES DES COMMISSIONS D'APPEL EN MATIERE DE PENSION DE VIEILLESSE ET DES FONCTIONNAIRES DU MINISTERE DES FINANCES QUI COLLABORENT A L'EXECUTION DE LA LOI SUR LES PENSIONS DE VIEILLESSE.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946, et notamment l'article 76;

Vu l'arrêté du Régent du 14 septembre 1946, pris en exécution des lois précitées, et notamment l'article 71;

Vu l'arrêté du Régent du 8 mars 1946 relatif aux indemnités des secrétaires-trésoriers, des membres des commissions d'appel en matière de pension de vieillesse et des fonctionnaires du Ministère des Finances qui collaborent à l'exécution de la loi sur les pensions de vieillesse;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances donné le

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

§ 1er. A l'article 1er, A, alinéa 1er, de l'arrêté du Régent du 8 mars 1946, les mots "2.000 francs" sont remplacés par "deux mille quatre cents francs".

§ 2. A l'article 1er, B, alinéas 1er et 2, du même arrêté,les mots "30 francs" sont remplacés par "soixante francs".

Article 2.-

Le présent arrêté sort ses effets le 1er janvier 1950.

Article 3.-

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE REGENT :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

De Eerste-Minister heeft aan de Raad van State een ontwerp van besluit van de Regent voorgelegd, houdende algemene reglementering van de vergoedingen en toelagen door de Schatkist aan het personeel der Rijksbesturen betaald; volgens dat ontwerp zullen die vergoedingen en toelagen binnen vier maanden na de inwerkingtreding het voorwerp worden van nieuwe bepalingen.

Die vergoedingen en toelagen zullen van rechtswege worden afgeschaft, zo zij sedert 10 October 1946 niet zullen herzien zijn.

Het onderhavige ontwerp zal voor gevolg hebben dat de daarin bedoelde vergoedingen en toelagen verder worden toegekend; evenwel komt er geen bekrachtiging in voor van de vergoedingen, door het besluit van de Regent van 8 Maart 1946 verleend aan de ambtenaren van het Ministerie van Financiën die medewerken aan de uitvoering van de wet op de ouderdomspensioenen.

De Raad van State vestigt er de aandacht op, dat deze laatste vergoedingen onder de toepassing zullen vallen van het hierboven genoemde ontwerp van de Eerste-Minister.

\+

\+ \+

Voorts stelt de Raad van State een aantal vormwijzigingen voor die in de hierna volgende tekst zijn opgenomen :

.../...

BESLUIT VAN DE REGENT TOT WIJZIGING VAN HET BESLUIT VAN DE REGENT VAN 8 MAART 1946, DAT BETREKKING HEEFT OP DE VERGOEDINGEN VAN DE SECRETARISSEN-PENNINGMEESTERS, VAN DE LEDEN DER COMMISSIES VAN BEROEP IN ZAKE OUDERDOMSPENSIOENEN EN VAN DE AMBTENAREN VAN HET MINISTERIE VAN FINANCIEN DIE MEDEWERKEN AAN DE UITVOERING VAN DE WET OP DE OUDERDOMSPENSIOENEN.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, samengeordend bij het besluit van de Regent vam 12 September 1946, en namelijk op artikel 76;

Gelet op het besluit van de Regent van 14 September 1946 genomen ter uitvoering van voornoemde wetten, en namelijk op artikel 71;

Gelet op het besluit van de Regent van 8 Maart 1946 betreffende de vergoedingen van de secretarissen-penningmeesters van de leden der commissies van beroep in zake ouderdomspensioenen en van de ambtenaren van het Ministerie van Financiën die medewerken aan de uitvoering van de wet op de ouderdomspensioenen;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën, gegeven . . . ;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

..../....

Artikel 1.-

§ 1. In artikel 1, A, eerste lid, van het besluit van de Regent van 8 Maart 1946 worden de woorden "2000 frank" vervangen door "twee duizend vierhonderd frank".

§ 2. In artikel 1, B, eerste en tweede lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "30 frank" vervangen door "zestig frank".

Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1950.

Artikel 3.-

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

L. 1067/1

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs : J. SUETENS, président du Conseil d'Etat, président
De Heren : voorzitter van de Raad van State, voorzitter

V. DEVAUX, conseillers d'Etat
M. SOMERHAUSEN, raadsheren van State

G. PIQUET, greffier adjoint, adjunct-griffier, greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le mars 1950.

De Maart 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.